

Maudits Français ! – Épisode 2 : Les préparatifs

Durée : 6 min 31 s

Fiche enseignant - Niveau intermédiaire/avancé

La vidéo est disponible sur francolab.tv5.ca

Thèmes

Le déménagement, l'état des lieux, l'égalité des sexes, le féminisme, les étapes avant d'obtenir le droit d'immigrer au Québec et au Canada.

Concept

Nous vous proposons de suivre la démarche d'immigration puis l'intégration d'un jeune couple de Français au Canada.

Contenu

Synopsis : Laure et Cyril déménagent avec l'aide de leurs amis. Ils entreposent la majorité de leurs effets et n'apporteront que deux valises avec eux. Ils feront venir leurs affaires plus tard, si tout va bien. Pendant qu'ils conduisent le camion de déménagement, de Strasbourg à Toulon, en France, Laure explique les étapes à suivre pour immigrer au Québec. Elle discute également avec Cyril des différences au sujet de l'égalité des sexes au Québec et en France.

La transcription est disponible p. 13.

Objectifs

Niveau intermédiaire / avancé

- Objectifs pragmatiques :
 - discuter de ce qu'on aimerait apporter si on immigrait ;
 - donner des exemples concrets sur l'égalité des sexes à partir d'éléments précis sur le sujet ;
 - répondre par Vrai ou Faux à des affirmations sur le droit de vote des femmes et sur des personnages féminins célèbres en France et au Canada.

- Objectifs socioculturels :
 - apprendre les principales étapes à suivre pour immigrer au Canada ;
 - comprendre ce qu'est un état des lieux ;

- découvrir certains aspects du féminisme en France et au Canada.
- Objectifs linguistiques :
 - définir certains mots et locutions ;
 - différencier des locutions et des mots en français standard et en français québécois ;
 - enrichir son vocabulaire sur le thème du logement

Note culturelle

Le Québec est une province. Dans ce deuxième épisode, Laure dit que le Québec est un État, confusion qui arrive souvent avec les États-Unis comme pays voisin. Le Canada est constitué de 10 provinces et de trois territoires. Les provinces sont des États fédérés, car le Canada est une confédération.

ACTIVITÉ 1



Expression orale et vocabulaire

Pour commencer...

Approche enseignant

Posez les questions aux apprenants et discutez-en en grand groupe. Au besoin, écrivez le vocabulaire au tableau. Correction en grand groupe.

Variante :

Jeu : Je déménage à l'étranger et j'apporte dans mes bagages...

Les apprenants forment d'abord un cercle. Le premier joueur doit nommer un objet qu'il mettrait dans sa valise. Par exemple : Je déménage à l'étranger et j'apporte dans mes bagages *des photos de ma famille*. L'apprenant à sa gauche doit rajouter un deuxième objet et ainsi de suite. À la fin, un brave doit reprendre tous les effets que contient la valise du groupe. On peut les écrire au tableau pour enrichir le vocabulaire. Les apprenants qui le souhaitent expriment leur opinion sur les différentes choses énumérées et choisies.

Corrigés

1. Cochez la bonne réponse.

a. *Plier bagage* signifie :

- Ranger sa valise, donc rentrer chez soi
- Faire sa valise, et donc partir**

Autrefois, les bagages ne faisaient pas référence au contenant, mais au contenu. On les pliait pour pouvoir les emporter en voyage, d'où l'expression.

b. Dans le langage familier, au Canada français, *partir en grande* signifie :

- S'emballer rapidement**
- Immigrer

c. *Avoir son voyage* signifie :

- Ne plus supporter, en avoir assez**
- Obtenir une belle opportunité

d. *Mettre les voiles* signifie :

- Partir, s'enfuir**
- Se cacher

e. *Lever le camp* signifie :

- Mettre la lumière sur quelque chose
- S'en aller**

f. *Regagner ses pénates* signifie :

- Rentrer chez soi**
- Récupérer ses affaires

Les pénates étaient des divinités romaines, protectrices du foyer. Par extension, les pénates désignent la demeure elle-même, d'où l'expression *Regagner ses pénates*.

Discussion

- Laure et Cyril décident d'entreposer leurs effets personnels plutôt que de les apporter à Montréal. Si vous deviez quitter votre pays, feriez-vous comme eux ? Expliquez.
- Qu'apporteriez-vous si vous deviez immigrer? Si vous avez déjà vécu cette expérience, qu'avez-vous apporté au moment de partir ? Y a-t-il quelque chose que vous regrettez de ne pas avoir pris avec vous ? Si oui, expliquez.

ACTIVITÉ 2



Vocabulaire

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de répondre aux questions pour mieux comprendre et intégrer certains mots et locutions du Canada et de la France utilisés dans le film. Ensuite, demandez-leur de trouver d'autres synonymes. Correction en grand groupe.

Corrigés :

1. Que signifient ces mots et locutions ?
 - a. Faire le pitre : **faire des choses drôles et inhabituelles pour faire rire les autres.**
 - b. Le barda : **(familier) bagage encombrant.**
 - c. Les cartons (faire ses cartons) : **mettre des objets dans des boîtes.**
 - d. Le bac (baccalauréat) : **diplôme d'études en France**
 - e. Se garer : **mettre sa voiture dans un endroit spécialement aménagé.**

2. Associez-les avec leur équivalence au Canada :

1. Bruit
 2. Boîtes
 3. Faire son comique
 4. Se stationner
 5. Diplôme d'études secondaires
-
- a. 3
 - b. 1
 - c. 2
 - d. 5
 - e. 4

Faire le pitre : **faire son (petit) comique**

Le barda : **le bruit. Au Canada, on dit aussi « faire du barda », ce qui signifie « faire du bruit, du chahut ». Il existe également le verbe « bardasser » propre au langage populaire. Il marque l'acte de chahuter, de bousculer quelqu'un ou quelque chose. Mais tout comme dans la francophonie, le barda peut désigner un bagage encombrant.**

Les cartons (faire ses cartons) : **les boîtes (faire ses boîtes)**

Le bac (baccalauréat) : **il correspond au DES (diplôme d'études secondaires) et au DEC (diplôme d'études collégiales). Ce sont les diplômes postsecondaires et préuniversitaires québécois.**

Se garer : **se stationner. Au Canada, on emploie également le nom « stationnement » plutôt que « parking ».**

3. Complétez les phrases avec le vocabulaire des questions 1 et 2.
 - a. Au Québec, plusieurs locataires déménagent leurs **boîtes** (ou **cartons**) le premier juillet.
 - b. Cyril adore **faire le pitre** (ou **faire son comique**) devant la caméra pour faire rire son auditoire !
 - c. Les espaces pour **se stationner** (ou **se garer**) gratuitement sont très rares au centre-ville de Montréal.
 - d. Il a étudié sérieusement pour obtenir son **BAC** ou **DES**.

4. Connaissez-vous d'autres synonymes de ces termes et locutions ?

Pistes de correction :

Faire le pitre : **faire le clown, faire l'imbécile, faire le zouave**

Le barda : **le bazar**

Faire ses boîtes : **emballer**

Le bac : **le diplôme, le certificat**

Se garer : **se ranger**

ACTIVITÉ 3



Écoute et expression orale

Approche enseignant

Montrez l'extrait (2 min 16 s à 4 min 09 s) où Laure explique les différentes étapes à suivre pour immigrer au Canada et demandez aux apprenants de répondre aux questions. Ensuite, discutez de ce qui les découragerait dans le processus d'immigration canadienne. Correction en grand groupe.

Corrigés :

1. Répondez aux questions.

a) Quelles sont les différentes étapes à suivre pour immigrer au Canada ?

1. Faire une simulation complètement gratuite sur le site suivant :

<http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca>

2. Faire une demande pour obtenir le CSQ (Certificat de sélection du Québec).

3. Pour obtenir le CSQ, il faut ressortir ses bulletins de notes, ses diplômes collégiaux et universitaires ainsi que ses attestations professionnelles pour tous les postes occupés.

4. Faire une demande auprès du gouvernement fédéral (canadien) et fournir une liste de tous les voyages effectués depuis l'âge de 18 ans ou au cours des dix dernières années. De plus, il faut fournir son casier judiciaire et si vous avez passé plus de six mois dans un autre pays, il faut aussi fournir un casier judiciaire de ce pays.

5. Les délais sont longs. Il faut se préparer environ un an et demi avant la date du départ.

b) À quelle étape en sont Laure et Cyril ?

Ils ont obtenu leur Certificat de sélection du Québec.

c) Qu'est-ce que Laure trouve compliqué ?

Laure trouve que l'étape du casier judiciaire est compliquée.

Discussion

Qu'est-ce qui vous découragerait dans le processus d'immigration que décrit Laure ?

ACTIVITÉ 4



Compréhension écrite, recherche et mise en scène

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de faire une recherche sur l'état des lieux et de vérifier si cela existe aussi au Canada. Donnez-leur des mots clé pour les aider dans leur recherche : *état lieux, modèle état lieux, état logement, locataire contrat France, dépôt garantie bail*.

Ensuite, montrez-leur l'exemple de l'état des lieux rempli (au sujet de la cuisine), puis demandez-leur de répondre aux questions.

Enfin, proposez-leur d'organiser une mise en scène entre un propriétaire et un locataire. Donnez-leur un état des lieux (en annexe de la fiche apprenant) de même qu'une liste de vocabulaire (dans la fiche apprenant) pour jouer leur rôle. Expliquez le vocabulaire au besoin. Écoute et commentaires. Retour sur le sujet en grand groupe.

Corrigés

1. Expliquez ce qu'est un état des lieux. Cela existe-t-il au Canada ou dans votre pays d'origine ?

L'état des lieux est un rapport sur l'état dans lequel se trouve un logement à l'entrée et à la sortie du locataire. Ce document décrit en détail l'état du logement et de ses équipements, pièce par pièce. On distingue naturellement l'état des lieux d'entrée, en début de bail, et l'état des lieux de sortie, en fin de bail.

En France, l'état des lieux doit être obligatoirement joint au bail, mais son éventuelle absence ne remet pas en cause le contrat de location.

À la sortie du logement, la comparaison des deux états des lieux permet de vérifier que le locataire a bien rempli les obligations qui sont les siennes en matière de réparations et d'entretien. De même, l'état des lieux permet au locataire de ne pas être tenu responsable d'une dégradation qui existait dans le logement avant son arrivée.

En principe, le propriétaire et le locataire l'établissent en commun et à l'amiable, juste avant la remise des clefs, avant l'occupation du logement (à l'entrée) et une fois que le logement est vide (à la sortie).

Un état des lieux n'est pas obligatoire au Canada.

2. Regardez la première partie de l'état des lieux en annexe de la fiche, puis répondez aux questions.

a. Quel est le nom de la propriétaire du logement ?

Mme Suzanne Gagnon

b. À quelle adresse se situe le logement ?

Au 1254 rue St-Xire, Montréal (Québec), H2P 2S4

c. Que pouvez-vous dire sur la céramique de la cuisine ?

Elle est fendue en dessous de la fenêtre.

d. Quels sont les éléments neufs dans la cuisine ?

Le plafond et les fenêtres

e. De quoi le sol de la cuisine est-il fait ?

Il est fait de plancher de bois franc.

3. **Mise en scène** : L'un des participants joue le rôle d'un propriétaire et l'autre, celui d'un locataire. Utilisez l'état des lieux en annexe et faites comme si vous deviez le compléter pour louer un logement ou vous y installer.



ACTIVITÉ 5

Expression orale

Approche enseignant

Faites parler les apprenants de l'égalité des sexes à l'aide de la liste présentant différents sujets. Demandez-leur de donner des exemples concrets en petits groupes. Finalement, demandez-leur s'ils sont d'accord avec les affirmations de Cyril à ce propos. Faites une mise en commun des réponses et un retour avec tous les groupes.

Variante

Divisez la classe en cinq petits groupes et donnez à chacun un seul sujet parmi les cinq proposés. Ensuite, faites un retour en grand groupe.

Discussion

- D'après vous, qu'est-ce que l'égalité des sexes ? Donnez des exemples concrets. En petits groupes, inspirez-vous des sujets ci-dessous pour échanger vos idées et faites une mise en commun avec les autres équipes.
 - En tant qu'individu
 - Dans le couple
 - Dans la famille
 - Au travail
 - Dans la société

- Êtes-vous d'accord avec les propos de Cyril sur le sujet ? Quelle conclusion en tirez-vous ?

ACTIVITÉ 6



Histoire, Culture et société

Pour aller plus loin...

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de répondre par Vrai ou Faux aux affirmations sur le droit de vote des femmes en France et au Canada, ainsi que sur certaines Françaises et Canadiennes célèbres. Expliquez le vocabulaire au besoin. Correction en grand groupe.

Corrigés : Toutes les affirmations sont vraies.

- A. En 1944, une ordonnance accorde le droit de vote aux femmes en France.
- B. Les Françaises exercent leur droit de vote pour la première fois en 1945.
- C. Dre Emily Stowe, première femme à pratiquer la médecine au Canada, a fondé le mouvement des suffragettes afin d'obtenir le droit de vote des femmes au pays.
- D. En 1918, le droit de vote est accordé aux femmes au niveau fédéral au Canada.
- E. En 1940, le droit de vote est accordé aux femmes au niveau provincial au Québec en raison du travail de Thérèse Casgrain et d'autres féministes.
- F. Kim Campbell a été la première femme première ministre du Canada en 1993.
- G. Marie-Claire Kirkland-Casgrain est devenue la première femme élue au Parlement de Québec en 1961.
- H. De 1979 à 1982, Simone Veil est la première femme à présider le Parlement européen élu au suffrage universel.
- I. Lise Payette, ministre à la Condition féminine du Parti Québécois de 1979 à 1981, est la première femme à se faire appeler « Madame la ministre », ouvrant la voie à la féminisation des titres.

J. En 1929, après s'être adressées à la Cour suprême de leur pays, des Canadiennes obtiennent des droits semblables à ceux des hommes et clarifient la définition de personne, qui excluait les femmes au plan légal.

2. Connaissez-vous d'autres femmes célèbres qui ont joué ou jouent un rôle important dans la cause féministe ou en politique, au Canada ou ailleurs dans le monde ? Si oui, lesquelles ?

Pistes de correction :

Aung San Suu Kyi, politicienne birmane opposée à la dictature militaire de son pays. Elle a obtenu le prix Nobel de la paix en 1991.

Hillary Clinton, secrétaire d'État sous la présidence de Barack Obama, et ancienne première dame (de 1993 à 2001) des États-Unis.

Indira Gandhi (1917 – 1984), Première ministre de la République d'Inde (de 1966 à 1977 et de 1980 à 1984).

Leymah Gbowee, libérienne engagée pour la paix en Afrique.

Margaret Thatcher, première femme ayant été à la tête du Parti conservateur britannique (de 1975 à 1990) et première femme Première ministre du Royaume-Uni (de 1979 à 1990).

Marie Gérin-Lajoie (1890 – 1972), activiste sociale. C'est la première femme à recevoir un baccalauréat es Art au Canada français. Après des études à l'Université Columbia de New York, elle ouvre sa propre école d'action sociale et dispense les premiers cours de l'école de service social de l'Université de Montréal en 1939.

Pauline Marois, première femme élue Première ministre du Québec, le 4 septembre 2012.

TRANSCRIPTION

0 :00 :01 : 20

NARRATRICE

Décider de partir, c'est bien, concrètement ça se matérialise par une série de mesures assez radicales. Et mine de rien, on s'est interrogé pendant pas mal de temps sur la question de savoir ce qu'on allait faire de nos affaires.

0 :00 :15 : 06

CYRIL

Tout va disparaître.

0 :00 :17 : 09

NARRATRICE

À commencer par ces cartons qu'on va stocker chez nos parents dans un premier temps. Alors une fois nos préavis de départ envoyés au boulot et au proprio, on a rassemblé nos copains, surtout les plus costauds, et on les a complètement épuisés.

0 :01 :01 : 22

CYRIL

Ok qu'est-ce que... il faut que je vienne là ?

0 :01 :03 : 24

LAURE

Il faut que tu cris : « Poussez-vous »

0 :01 :07 : 15

CYRIL

Il faut, je crie, « poussez-vous » ? Poussez-vous !

0 :01 :11 : 08

CYRIL

Ça marche ?

0 :01 :12 : 03

LAURE

Non, elles s'en foutent !

0 :01 :18 : 20

LAURE

OK ! En voiture jeune homme.

0 :01 :22 : 15

CYRIL

On va... vers le D-12... C'est l'autoroute du Sud

0 :01 :26 : 21

LAURE

L'autoroute des vacances.

0 :01 :28 : 06

CYRIL

C'est l'autoroute des vacances.

0 :01 :29 : 05

LAURE

On va à la mer.

0 :01 :31 : 17

NARRATRICE

C'est parti pour un aller-retour Strasbourg-Toulon avec tout notre barda, qui pour le moment ne fera pas partie du grand voyage.

0 :01 :39 : 21

CYRIL

Là, vous vous demandez sûrement pourquoi c'est Laure qui conduit et pas Cyril. Simplement parce qu'au Québec, il est très, très mal vu d'être galant, de tenir la porte à une femme quand elle entre dans un magasin tout ça, parce qu'ils considèrent que l'homme et la femme sont égaux.

0 :01 :55 : 03

CYRIL

Donc, c'est Laure qui conduit et c'est Cyril qui fait le pitre devant la caméra. Le pitre.

0 :02 :02 : 09

NARRATRICE

Parce que c'est bien connu Cyril, en France, l'égalité des sexes, on connaît pas. Mais c'est vrai que les québécoises seraient, paraît-il, beaucoup plus militantes que nous là-dessus.

0 :02 :09 : 23

CYRIL

AH ! Un nouveau génocide d'insectes.

0 :02 :16 : 03

LAURE

Alors pendant que Cyril conduit, on va profiter de ce petit voyage pour donner un peu de fond quand même, à, à cette série.

0 :02 :22 : 03

LAURE

Vous souhaitez immigrer ou vous vous demandez si vous auriez une chance ou comment est-ce que ça se passe ? Nous ce qu'on a fait, c'est qu'on a commencé par faire une simulation complètement gratuite sur le site de l'immigration du Canada.

0 :02 :33 : 09

LAURE

On vous pose une série de questions, ils font leurs calculs et à la fin ils vous disent si c'est même pas la peine de, d'essayer de déposer une demande ou si vous avez une chance.

0 :02 :40 : 15

LAURE

Donc, ensuite, et bien vous avez la première étape qui est l'obtention du CSQ. C'est-à-dire le certificat de sélection du Québec. C'est-à-dire que vous n'adressez pas votre demande au Canada tout entier, vous adressez votre demande au Québec.

0 :02 :54 : 18

LAURE

Alors où est-ce qu'on en est nous ? Et bien nous, on a obtenu notre certificat de sélection du Québec. En quoi ça a consisté ? C'était un dossier à remplir chacun. Alors là c'est assez poussé, c'est-à-dire qu'ils vont par exemple vous demander de ressortir vos bulletins de notes, vos notes du Bacc., vos certi... vos diplômes de l'université. Tout... des attestations professionnelles pour tous les postes que vous avez occupés.

0 :03 :16 : 09

LAURE

Deuxième étape, la demande au fédéral parce que le Québec n'est qu'une... n'est qu'un État. Et là, y'a encore des documents à remplir qui sont quand même un peu moins compliqués si ce n'est quand même, une liste de tous les voyages que vous avez effectués depuis que vous avez 18 ans ou depuis les dix dernières années, je sais jamais.

0 :03 :34 : 11

LAURE

Et l'autre truc qui peut être aussi, très casse-tête, c'est le casier judiciaire. Le casier judiciaire français pas de souci. Mais si vous avez passé plus de 6 mois dans un autre pays depuis que vous avez 18 ans, il faut aussi que vous fournissiez le casier judiciaire de ce pays.

0 :03 :49 : 17

LAURE

Ensuite, y'a des délais de traitement des dossiers qui sont très longs, si vous avez envie d'immigrer prenez-vous y, on va dire, 1 an et demi à l'avance, 1 an et demi avant la date à laquelle vous souhaiteriez dans l'idéal partir.

0 :04 :02 : 23

LAURE

Voilà, nous on espère que ça sera bon pour août parce qu'on aimerait bien arriver quand il fait chaud.

0 :04 :40 : 16

CYRIL

On est arrivé ?

0 :04 :41 : 16

LAURE

Ouais, ben faut juste se garer.

0 :04 :50 : 20

NARRATRICE

Le camion est rendu, les cartons déposés, il nous faut maintenant dire au revoir aux toits strasbourgeois.

0 :04 :58 : 13

LAURE

Voilà ! Cet appartement, il était quand même pas mal.

0 :05 :03 : 10

LAURE

Ça c'est ce que, il nous reste à emmener et ça... et ben c'est, c'est notre lit provisoire.

0 :05 :10 : 04

LAURE

Mais où est Cyril ?

0 :05 :14 : 13

CYRIL

Arrête !

0 :05 :16 : 05

LAURE

Mais qu'est-ce que tu fais ?

0 :05 :17 : 20

CYRIL

J'me suis transformé en Cosette.

0 :05 :19 : 21

LAURE

État des lieux, demain matin. Oblige.

0 :05 :23 : 10

LAURE

Alors, est-ce que tu crois que tout ça va tenir dans ma voiture ?

0 :05 :27 : 14

LAURE

On a enlevé les clefs.

0 :05 :32 : 01

LAURE

La voiture est pleine à craquer.

0 :05 :32 : 16

CYRIL

Bonsoir

0 :05 :35 : 06

LAURE

On voit même pas qu'on est dans une voiture.

0 :05 :37 : 11

CYRIL

Alors tout ça en fait ça va à la déchèterie parce que... on garde certaines choses, mais comme il fallait faire état des lieux, et que le monsieur de l'état des lieux, et ben... il est pas très sympa hein ! Les gens qui font l'état des lieux ne sont jamais sympas. Alors, si vous aussi vous êtes dans l'état des lieux et ben soyez plus sympa. Merci !

0 :05 :57 : 01

NARRATRICE

Certains choisissent de faire venir leur maison avec eux par cargo ; nous, n'ayant aucune idée de la manière dont se fera notre intégration, on a tout stocké et opté pour l'option légère, deux valises et on verra bien pour faire venir le reste plus tard si tout va bien.

F I N